Porównanie tłumaczeń Jozuego 15:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Aszdod, jego osady i osiedla; Gaza, jej osady i osiedla aż po Potok Egipski i Morze Wielkie z wybrzeżem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Aszdod, jego osady i osiedla; Gaza, jej osady i osiedla aż po Potok Egipski i Morze Wielkie z jego wybrzeżem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aszdod i przyległe do niego miasteczka i wioski, Gaza i przyległe do niej miasteczka i wioski, aż do rzeki Egiptu i Morza Wielkiego, które jest granicą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Azot, miasteczka jego, i wsi jego; Gaza, miasteczka jego, i wsi jego, aż do potoku Egipskiego, i morze wielkie za granicą jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Azot z miasteczkami i ze wsiami swemi. Gaza z miasteczkami i ze wsiami swemi aż do potoku Egiptu i morze wielkie granica jej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Aszdod z przynależnymi miastami i wioskami, Gaza wraz z przynależnymi do niej miastami i wioskami aż do Potoku Egipskiego i Wielkiego Morza, które jest granicą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aszdod, jego osady i osiedla; Gaza, jej osady i osiedla aż po Potok Egipski i Morze Wielkie z wybrzeżem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Aszdod i należące do niego miejscowości i osady, Gaza z jej miejscowościami i osadami aż do Potoku Egipskiego i Wielkiego Morza jako granicy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Aszdod z przyległymi miastami i wioskami; Gaza z przyległymi miastami i wioskami - aż do Potoku Egipskiego i Wielkiego Morza, które jest granicą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Aszdod z przyległymi miastami i wioskami; Gaza z przyległymi miastami i wioskami aż do Potoku Egipskiego i do Wielkiego Morza, które stanowi granicę. VI |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і його села і його двори. Ґаза і її села і її двори аж до єгипетского потоку. І велике море є границею. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aszdot wraz z osadami i przyległymi siołami, Gaza wraz z osadami i przyległymi siołami – aż do strumienia Micraimu. Zaś zachodnią granicę ostatecznie tworzyło morze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Aszdod, jego zależne miejscowości i jego osady; Gaza, jej zależne miejscowości i jej osady aż do Doliny Potoku Egipskiego, i Morze Wielkie oraz jego przyległy region. |